



自童年的陪伴 台日動漫情

2016-09-28 記者 朱倫君 文

[G+](#) Tweet [D](#)

2016年9月17日，日本人氣漫畫「烏龍派出所」（こちら葛飾区亀有公園前派出所）推出完結篇，第200集單行本，結束40年連載，一早在日本當地書店便出現排隊人潮，一位戴草帽的爺爺在接受採訪時說「與自己的人生重疊。」漫畫家秋本治召開記者會，吸引大批媒體報導。同一時間在台灣，可以看到新聞台轉播日本放送協會（NHK）的新聞採訪畫面，結束連載的消息登上電子報即時新聞，社群媒體上不少台灣網友留言表示相當不捨。



知名動畫「烏龍派出所」用全版向讀者告別。（照片來源／自由時報）

另外最近在台灣發燒的日本動畫電影「你的名字」（君の名は），儘管台灣尚未上映，話題性已經被新聞媒體炒熱。在搜尋引擎打上關鍵字，結果從動畫情報到娛樂新聞，甚至影音新聞，討論度可見一斑。

動漫生產帝國 席捲全世界

「動漫」是動畫與漫畫的縮寫，口語上動漫是指日本產製的動漫畫，這除了和台灣人普遍接觸都是日本漫畫的關係以外，日本也確實是名副其實的動漫帝國。根據文章「日本動漫年營業額達230萬億日元 日本動漫產業現狀分析」，日本目前身為世界最大的動漫製造與輸出國，在全球播放的動漫作品中佔六成以上，在歐洲比例更高達到八成。對內方面，動漫已是日本第三大產業，年營業額達230萬億日元。背後成熟的產業鏈支撐日本龐大動漫生態，持續向外影響全球。

日本動漫 自兒時的陪伴

鹹蛋超人奧特曼（ウルトラシリーズ）、火影忍者（ナルト）、七龍珠（ドラゴンボール），這些即使30歲的上班族也耳熟能詳的經典動畫，陪伴1980年代後期及1990年代出生的孩子們一同成長，甚至到了中學，為了趕上最新的連載進度，每周到便利超商買「週刊寶島少年」，應該是不少漫畫迷的共同回憶。

不只是內容情節，玩具模型、服裝樣式圖案，甚至到幼兒時期穿的鞋子，都能見到這些動畫人物的身影。這些來自日本的動畫，以多元的形式滲透到台灣的民間日常，可看出他們超現實奔放的魅力，已形塑孩子們心中無可取代的英雄。

相較於兒童，從青少年到成人，這段年齡層才是主要的收視觀眾。兒童時代可能僅限於視覺刺激，驚心動魄打鬥畫面配合音效就能感到興奮滿足。等到心智年齡較健全後，才會開始探討更深入的層面，像是探討動漫文本背後的意義、情節編排、結合人生境遇的省思，諸如此類的討論，加上已熟稔運用能力架構網站，讓這些討論以平台、論壇的形式在網路上綻放。

媒體歷屆廣告

推薦文章

- 幽默人生 插畫家馬克
- 女人走味
- 牙刷小日常 轉動物聯網

總編輯的話／鄧涵文



本期喀報第兩百四十七期，共二十二篇稿件。包含藝文評論一篇、文化現象五篇、科技新知五篇、人物特寫三篇、照片故事兩篇、自由創作五篇及影音新聞一篇，側欄廣告為「2016哈客流行列車音樂會」。

本期頭題王／涂易喧



試圖成為新一代文青

本期疾速王／林宥成



宥成是我，在一個香火鼎盛和四周都是田地的地方長大，不管如何，開心的過每一天，才是最重要的！再怎麼平凡的事情，一定含有其不平凡的內涵！

本期熱門排行

- | | |
|---|--------------------------|
|  | 用聲音了解自己 理解他人
王廷瑄／人物特寫 |
|  | 音樂不夜 夢想不滅
涂易喧／樂評 |
|  | 女人走味
何書馨／自由創作 |
|  | 拍照打卡 是桎梏還是自由
張芸瑄／文化現象 |
|  | 1485公里外的夢想
黃佳俐／人物特寫 |



動漫論壇「巴哈姆特哈拉版」。（圖片來源／網站截圖）

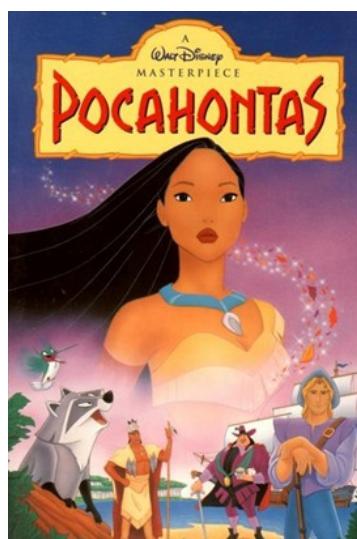
風靡台灣 狂熱的背後

日本動漫之所以能風靡台灣，當然有諸多複雜的因素，比如殖民歷史、哈日文化、地理位處東亞而文化相近，比起歐美漫畫更能有共鳴等等。但容易被忽略的是，台灣被養成接受日本漫畫風格的推手之一，是台灣自家的漫畫出版業。台灣目前最大的漫畫出版社東立，以翻譯出版各類日本漫畫為主，其他出版社也以代理日本漫畫居多。東立在2016年9月28日出版的144本漫畫中，只有兩部非日本漫畫，可以看得出選擇性有限。

不過有趣的是，日本動漫文化帶來的經濟效益，在世界各地收割的今天，是日本始料未及的。起初日本在產製動漫時，並無預設進軍海外市場。創作的內容根據日本國內自身的現況、文化，或是漫畫家自己的成長故事、靈感發想而成。這也造就作品十分具有日本當地特色，從多元的本土題材上就能看出端倪，其中高校（こうこう），或者說校園題材很能說明問題。

高校意即日本的高中，漫畫家選擇此題材是為了引起日本當地青少年的共鳴，卻也讓海外讀者認識日本高校生活，了解從開學到畢業之間的各種學生活動。香港、台灣一度颳起了日本高校風，從高校制服，到園遊會性質的文化祭（ぶんかさい）班級活動，皆引起熱烈討論。

相較之下，迪士尼動畫的行銷策略是全球布局，考慮到國外市場的接受度，過於本土化的題材，在國際市場的不確定性因素較大，導致迎合美國本土口味的內容，很少有機會出現在大螢幕上。細數歷年迪士尼作品，只有「風中奇緣」（Pocahontas）故事背景在17世紀的北美洲，美國原住民印地安少女和英國探險家之間的故事，和美國本土文化較有關聯。



迪士尼動畫電影「風中奇緣」。（照片來源／Mtime）

暗處生存 漢化字幕組

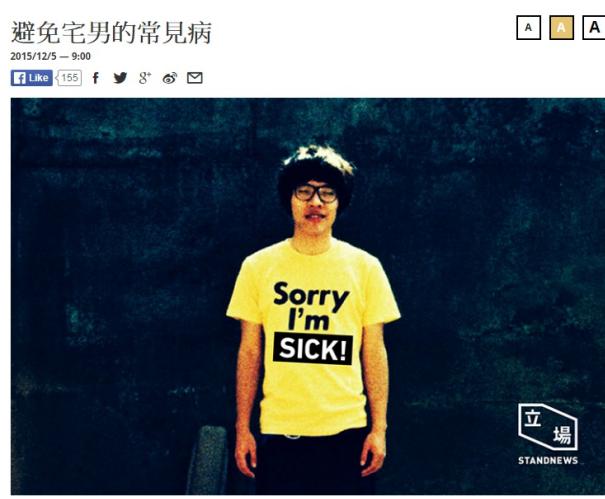
走出動漫圈，舉凡國外電影、連續劇、遊戲到台灣，皆需要漢化翻譯，字幕組並非動漫產業特有的文化。官方公司播放的電影或遊戲製作，在實體通路銷售此類大成本的漢化，通常是電影公

司、遊戲公司內部，由專業的翻譯部門操刀；而在網路上播放的盜版電影、連續劇、動漫則依賴字幕組。字幕組大多是義務性質，由一群愛好者自發組成，秉持分享、交流、學習的精神。

但不可否認的是這無私奉獻的群體，是盜版盛行的幫兇。如今盜版猖狂的年代裡，字幕組無疑是動畫製作公司的通緝要犯，損及製作公司的原版利益，甚至必須另闢財路以得生存；不過另一方面快速又大量的盜版翻譯，卻也幫助日本動漫產業向外推進，若字幕組不存在，可能日本動漫在台灣就不會如此盛行，而且要花大把鈔票在廣告行銷。字幕組矛盾的定位或許一時無法解開，不過現在應考慮的是，如何將利益正確的回流到製作公司手裡，繼續產製好的作品。

宅男污名在台灣

談到動漫在台灣的負面形象，「宅男」一詞經常被拿來討論。它的原生詞語「御宅族」（おたく）泛指熱衷並專精於次文化的人，不過仍以指稱動漫、遊戲的專精狂熱者為主。雖然在日本原先是貶抑詞，但隨動漫產業蓬勃發展、收視年齡層往中老年開展，現今已經偏向中性詞語。儘管以遊戲、動漫畫為主要涉獵範圍，仍有其他如熱愛鐵路相關的鐵道宅（鐵道おたく）、熟悉軍事領域的軍事宅（軍事おたく）。台灣由於不正確使用該詞彙，宅男一詞已經和日文原意相去甚遠，比如將宅男形容成不修邊幅、不愛運動、衛生習慣差等等。



此篇新聞提到宅男易患脾腎不足、油頭爛面的負面形象。（資料來源／立場新聞）

穿鑿附會之下，愛看動漫、打遊戲被指控成許多社會案件的元兇，整體社會對動漫抱持觀感不佳。倘若重新審視，動漫作為說一種說故事的形式，和電影、小說相同只是一種媒介，而如此一來或許就能以包容的心胸，接受這項外來次文化。



追求美食 咀嚼心理滋味

現代人瘋美食的現象相當嚴重，藉此去探討享受美食的背後，究竟深受哪些心理意義的影響。

牙刷小日常 轉動物聯網

以日常牙刷結合現今當紅的物聯網，看其產生的效益與疑慮。



▲TOP

關於喀報 聯絡我們

© 2007-2016 國立交通大學 傳播與科技學系 All Rights Reserved.

Powered by DODO v4.0